

Action Plan – Inappropriate Mouthing

Goal - Skill to improve:

Interpret using effective mouth movements and head movements to signal adverbs and adjectives (e.g. showing size, distance, intensity, etc.); avoid exaggerated English mouth movements

Source: English

Target: ASL

Related terms: nonmanual markers, nonmanual signals, mouth morphemes, mouthing

Root cause - What is causing the error in your work?

- Did you have problems understanding exactly what the hearing person said in English? (comprehension)
- Was the source information unfamiliar to you? (background knowledge)
- Did you have a clear mental picture of what the hearing person meant? (visualization)
- Did you know how to sign with effective mouthing and adverbial nonmanuals? (reformulation)
- Did you mouth many English words exaggeratedly? Did you unconsciously stick out your tongue or hold your mouth open wide while interpreting? (monitoring)

Knowledge Resources:

1) Read this resource from your center library: “American Sign Language - A Teacher’s Resource Text on Grammar and Culture” (The Green Book) by Charlotte Baker-Shenk and Dennis Cokely, pages 17-25 to learn about the following appropriate ASL mouth movements that convey meaning:

Adverbial Nonmanual	Meaning	Green Book page
cs (chin to shoulder)	close in time; close in distance	p.18
mm	regular pace; as expected, normal	p. 19
th	careless; without paying attention	p. 19
clenched teeth	surprisingly huge, many, far, hard, etc.; more intense than expected	p. 20
puffed cheeks	very large amount	p. 20
pursed lips - oo	very small, thin, narrow; smooth; quickly; easily	p. 21-22
sta	over and over again; too much; hard	p. 23
pah	typically signed with SUCCESS	p.23
cha	typically signed with HUGE, BIG, etc.	p. 24
pow	typically signed with SPLATTER	p. 24

2) Familiarize yourself with the different types of adverbial nonmanuals through these video resources:

- “Deaf Tend Your” by Byron Bridges and Melanie Metzger (may not be available in all centers – can be purchased through <http://www.harriscomm.com/index.php/bdvd219.html>)
- “1000 ASL Faces” by Keith Cagle (may not be available in all centers – can be purchased through <http://www.lwsquared.net/store/index.php?act=viewProd&productId=2>)

Activities:

1) Film yourself consecutively interpreting “Mike Rowe Celebrates Dirty Jobs” at http://www.ted.com/talks/lang/eng/mike_rowe_celebrates_dirty_jobs.html or another video from www.ted.com). Analyze your mouth movements in the interpretation without listening to the audio. Did you make effective or ineffective choices? Why did this happen? Reinterpret the same video simultaneously and check for errors again.

2) Film yourself simultaneously interpreting the “Job Interview” interactive scenario on the NIC Interview and Performance Practice DVD. Analyze your mouth movements in the interpretation without listening to the audio. Did you make effective or ineffective choices? Why did this happen? Reinterpret the same video again and check for errors again.